



CAPSULATRICE VITE
CAPSULAGE VIS
CAPSULADO ROSCA
CAPSULAGEM ROSCADA
SCREW CAPPING
VERKAPSELUNG MIT SCHRAUBVERSCHLUSS



N TESTE HEADS N	Ø PRIMITIVO PRIMITIVE Ø mm	42900 VELOCITA' CAPSULE SENZA FILETTO SPEED THREADLESS CAPS b/h	43900 VELOCITA' CAPSULE PREFILETTATE SPEED PRE-THREADED CAPS b/h
3	288	1500 ÷ 6000	1000 ÷ 4500
4	288	2000 ÷ 8000	1500 ÷ 6000
6	288	3000 ÷ 12000	2000 ÷ 9000
8	336	4000 ÷ 16000	3000 ÷ 12000

DATI NON IMPEGNATIVI - DONNÉES NON CONTRACTUELLES - DATOS NO COMPROMETEDORES - DATOS NÃO VINCULATIVOS - NOT BINDING DATAS - TECHNISCHE ÄNDERUNGEN VORBEHALTEN



42906-70000
DISPOSITIVO FILETTATORE
e RIBADITORE
THREAD AND RIVERTER
DEVICE



43906-70000
DISPOSITIVO AVVITATORE
e RIBADITORE
SCREW AND RIVERTER
DEVICE





L'alimentazione delle capsule può essere o con base vibrante o con alimentatore meccanico alveolare. La normale posizione dell'alimentatore è sopra la torretta di capsulatura.

Se si hanno limitazioni in altezza la base vibrante può essere posizionata dietro le torrette di capsulatura (vd. pag. 45).

In ogni caso il sistema dovrà essere integrato con un alimentatore a grande autonomia posto in basso per facilitarne il riempimento. La distribuzione della capsula è "alla volata" sulla stella di entrata alla capsulatrice. La testina di distribuzione delle capsule è dotata di un ugello con elettrovalvola per il lavaggio interno della capsula con gas neutro prima della distribuzione.

Esistono due tipi di torretta: 42900 adatta solamente per capsule senza filetto e 43900 adatta sia per capsule prefilettate che per capsule senza filetto.

Il dispositivo di chiusura delle capsule senza filetto è a 4 rullini; due per il filetto, due per la chiusura di fondo. La testata di chiusura è dotata del dispositivo "no cap no roll". La testata di chiusura delle capsule prefilettate è dotata di una pinza che provvede ad avvitare le capsule sulla bottiglia ad una coppia regolabile, quindi due rulli provvedono alla ribaditura della capsula sotto la baga.

Con la torretta 43900 si potranno chiudere anche capsule senza filetto sostituendo il dispositivo di chiusura.



A alimentação de cápsulas pode ser ou com base vibrante ou com alimentador mecânico de alvéolos. A posição normal do alimentador é sobre a torre de capsulagem.

Se existirem limitações de altura a base vibrante pode ser colocada atrás à torre de capsulagem. (ver pag. 45).

Em qualquer caso o sistema deverá ser integrado com um alimentador de grande autonomia colocado junto ao solo para facilitar a alimentação.

A distribuição da cápsula é "a lá volé" sobre a estrela de entrada da capsuladora. A cabeça de distribuição das cápsulas está equipada com bico, com electroválvula para a lavagem da cápsula com gás inerte antes da distribuição.

Existem dois tipos de torre: 42900 apenas para cápsulas sem roscado e 43900 adaptada a para cápsulas pré-roscadas e para as não roscadas.

O dispositivo de fecho das cápsulas sem rosca é de 4 roletes; dois para o roscado e dois para o fecho do fundo. A cabeça de fecho está equipada com dispositivo "no cap no roll".

A cabeça de fecho das cápsulas pré-roscadas está equipada com uma pinça que efectua a roscagem da cápsula na garrafa com uma força regulável, e então, dois roletes efectuem a rebordagem da cápsula sob a marisa.

Com a torre 43900 podem-se fechar também cápsulas sem rosca substituindo o dispositivo de fecho.



L'alimentation des capsules peut se faire soit par base vibrante soit par alimentateur mécanique alvéolaire. En position normale, l'alimentateur doit se trouver au-dessus de la tourelle de capsulage. Si vous avez des limites en hauteur, la base vibrante peut alors être positionnée derrière les tourelles de capsulage (voir page 45).

En tous les cas le système devra être intégré par un alimentateur à grande capacité positionné en bas pour en faciliter le remplissage.

La distribution de la capsule se fait "à la volée" sur l'étoile d'entrée de la capsuleuse. La tête de distribution des capsules est équipée d'un gicleur avec électrovanne pour le lavage interne de la capsule avec du gaz neutre avant la distribution.

Il y a deux types de tourelle : la 42900 uniquement pour les capsules sans filet et la 43900 aussi bien pour les capsules pré-filetées que pour les capsules sans filet. Le dispositif de fermeture des capsules sans filet est doté de 4 galets ; deux pour le filet, deux pour la fermeture du bas. La tête de fermeture est équipée du dispositif "no cap no roll" (pas de capsule pas de serrage). La tête de fermeture des capsules pré-filetées est équipée d'une pince qui sert à visser les capsules sur la bouteille à un couple réglable, deux galets servent donc au rivetage de la capsule sous la bague.

Avec la tourelle 43900 vous pouvez utiliser également des capsules sans filet en remplaçant le dispositif de fermeture.



The caps are fed by vibrating base or a mechanical honeycombed feeder. The feeder is normally positioned above the capping turret.

In the event of height limitations, the vibrating base can be positioned behind the capping turret (see page 45).

The system must be integrated with a large feeder located low down to make it easy to fill.

The caps are dispensed "on the fly" onto the capper inlet star. The cap distribution head is fitted with a nozzle with a solenoid valve for the internal purging of the caps with neutral gas prior to their dispensing.

There are two types of turret: the 42900 for threadless caps only, and the 43900 for both pre-threaded and threadless caps.

The threadless cap closure device has 4 rollers: two for the thread, and two for bottom closure. The closure head is fitted with a "no cap no roll" device.

The pre-threaded cap closure device has a gripper that screws the caps onto the bottles with an adjustable torque, and two rollers which crimp the caps below the rim.

Threadless caps can also be used on the 43900 turret by replacing the closure device.



La alimentación de las cápsulas se puede realizar mediante vibrador o alimentador mecánico alveolar. Habitualmente el alimentador viene posicionado sobre la torre de capsulado.

Si hay limitaciones de altura el vibrador puede ser posicionado detrás de la torre de capsulado (ver pag. 45).

En cualquier caso el sistema deberá ser acompañado de un alimentador de gran autonomía con carga inferior para facilitar su alimentación.

La distribución de las cápsulas se realiza "al vuelo" en la estrella de entrada. El cabezal de distribución dispone de un inyector con electroválvula para el lavado interior de la cápsula con gas inerte antes de la distribución.

Existen dos tipos de torre: 42900 apta únicamente para cápsulas sin rosca y 43900 apta tanto para cápsulas pre-roscadas como para cápsulas sin rosca.

El dispositivo de cerrado de cápsulas sin rosca es de 4 rodillos; dos para el roscado y dos para el rebordado final.

El cabezal de cerrado dispone de dispositivo "No cap-No roll". El cabezal de cerrado de cápsulas preroscadas dispone de una pinza que rosca las cápsulas en la botella, con par regulable; finalmente dos rodillos rebordan la cápsula bajo la baga.

Con la torre 43900 se podrán cerrar también cápsulas sin rosca sustituyendo el cabezal de cerrado.



Die Kapselung erfolgt entweder durch einen vibrierenden Boden oder eine wabenförmige, mechanische Speisungsanlage. Die normale Stellung der Speisungsanlage ist oberhalb des Drehkopfes zur Verkapselung.

Sollten der Höheneinstellung Grenzen gesetzt sein, kann der vibrierende Boden auch hinter den Drehköpfen zur Verkapselung angebracht werden (siehe Seite 45).

Auf jeden Fall muss das System mit einer Speisungsanlage ergänzt werden, die über große Autonomie verfügt, und die sich unten befindet, um das Nachfüllen zu erleichtern.

Die Verteilung der Kapsel erfolgt "fliegend" auf das Spornrad am Eingang der Kapselvorrichtung. Der Verteilerkopf der Kapseln ist mit einer Düse mit Elektroventil ausgestattet, um die Kapsel vor der Verteilung von innen mit neutralem Gas zu reinigen.

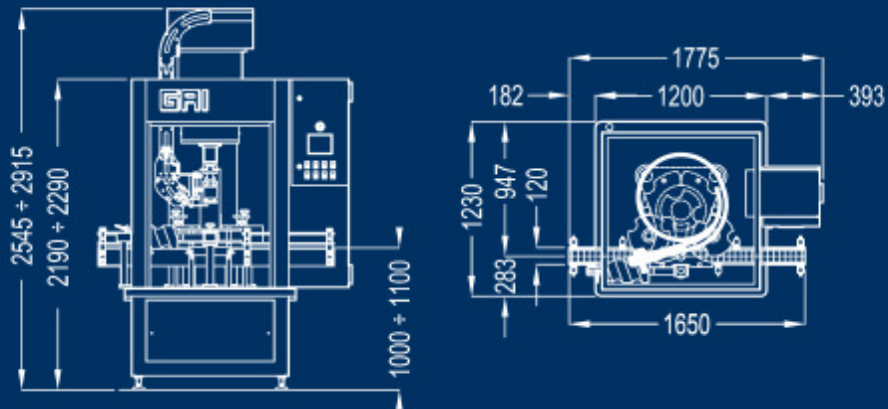
Es existieren zwei Arten Drehköpfe: 42900 eignet sich nur für Kapseln ohne Gewinde und 43900 eignet sich sowohl für Kapseln mit vorgeschrittenem Gewinde als auch für Kapseln ohne Gewinde.

Die Verschlussvorrichtung der Kapseln ohne Gewinde funktioniert mit 4 kleinen Walzen; zwei für das Gewinde und zwei für den Bodenverschluss. Der Verschlusskopf ist mit einer "no Cap no Roll" Vorrichtung ausgestattet. Der Verschlusskopf der Kapseln mit vorgeschrittenem Gewinde ist mit einer Zange ausgestattet, die die Kapseln mit verstellbarem Drehmoment auf die Flasche aufschraubt, und desweiteren verschließen zwei Walzen die Kapsel unterhalb des Flaschenrandwulstes. Mit dem Drehkopf 43900 kann man auch Kapseln ohne vorgeschrittenem Gewinde verschließen, indem man die Verschlussvorrichtung austauscht.



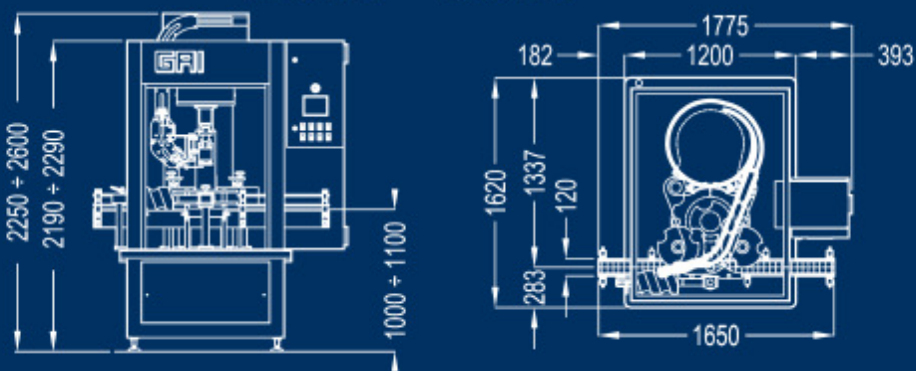
42903V1 43903V1

42904V1 43904V1



42903V2 43903V2

42904V2 43904V2



42906M 43906M

